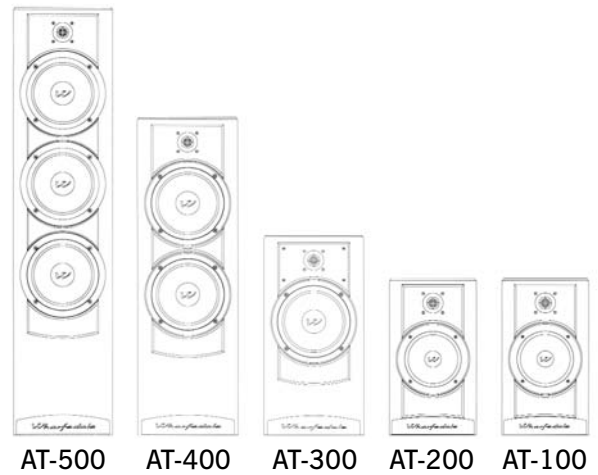


Atlantic Series

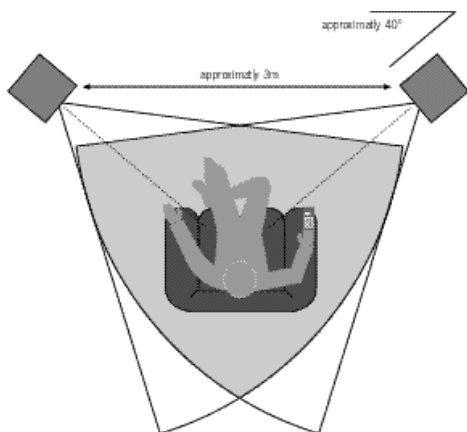
Instruction Manual



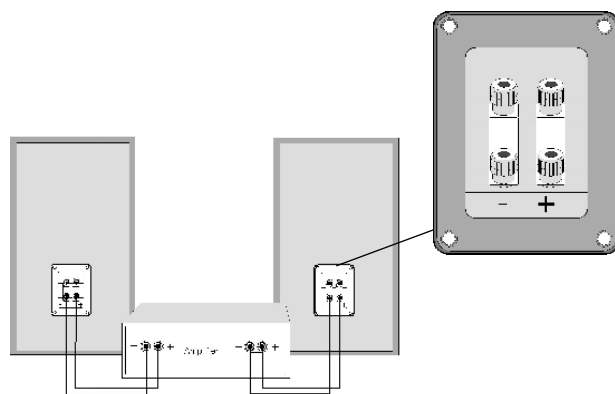
Wharfedale

BRITAIN'S MOST FAMOUS LOUDSPEAKERS

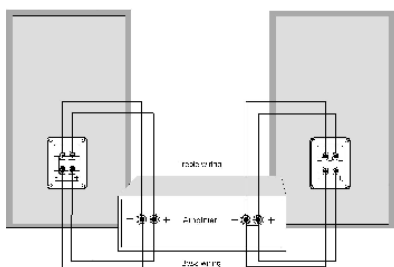
1



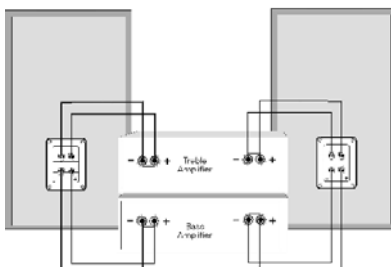
2 NORMAL WIRING



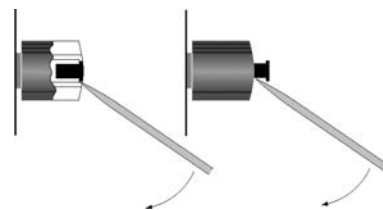
3 BI-WIRING



4 BI-AMPING



5 BINDING POST PLUG REMOVAL



Congratulations on your purchase of loudspeakers from the Wharfedale ATLANTIC range. These speakers have been designed to suit your lifestyle so please spend a few minutes to look through this manual which has been written to help you get the best from your new purchase.

UNPACKING

Unpack your loudspeakers with care. After taking out the top-most packing piece the loudspeakers can be lifted from the carton and the polythene bags removed. Check each loudspeaker after unpacking and in the event of any transit damage, immediately contact your Wharfedale dealer. We suggest that you retain all the packaging, in case you need to move the loudspeakers at some later date.

ANCILLARY EQUIPMENT

Your Wharfedale loudspeakers have been designed to be compatible with the great majority of the hi-fi and audio visual equipment currently available and so we would not anticipate any significant problems in matching up your system. However, if you have any doubts your dealer will be happy to advise you.

Remember that a loudspeaker can only reproduce the signal with which it is fed. If the recording is bad; the reception of a radio is poor or if the amplifier is distorting, then this will be faithfully reproduced as an unpleasant sound. For this reason you should install the best equipment you can afford and in particular, you should select an amplifier which has good reserves of output power. A high output amplifier will usually sound better than a low powered one and will enhance the reliability of your loudspeakers. This is because a small amplifier will 'clip' the music signal when it is asked to deliver a higher output level, beyond that which it is capable of. The resulting clipped signal generates unusually high levels of high frequency distortion which can stress or even damage the tweeter units. For this reason you should always turn down the volume if the music starts to sound distorted.

CONNECTING THE LOUSPEAKERS TO YOUR SYSTEM

Always ensure that the amplifier and all associated components are switched OFF before connection commences.

NEVER CONNECT THE MAINS ELECTRICITY SUPPLY TO YOUR LOUSPEAKERS

Connect the left hand speaker to your amplifier's left hand channel, taking care to connect red to red and black to black. Repeat this for the right hand speaker.

BINDING POST TERMINALS - EUROPEAN SAFETY REGULATIONS

This loudspeaker has been fitted with plastic blocking plugs on the terminals in order to conform with European safety regulations. Customers outside of the European Union who wish to remove these plugs can do so by carefully inserting the tip of a penknife or other pointed tool under the plug and gently prising it out.

Separate terminals are provided for feeding the low and high-frequency drive units. You will see that the red terminals are connected together, as are the black; by two metal links. If you wish to use the system conventionally leave the links in place and connect to the amplifier as shown in the diagram. However improved performance can be obtained by either bi-wiring or bi-amping the speakers.

To do this, first remove the metal links connecting the pairs of terminals. In the case of bi-wiring connect each of the red terminals on the speaker via separate cables to the red output terminal on the amplifier. Repeat the process for the black terminals. Take care that the left channel outputs are fed to the left hand speakers and similarly for the right hand side. Bi-amping is similar to the above but requires the use of two stereo amplifiers as shown in the diagram.

ROOM POSITIONING

Your ATLANTIC loudspeakers offer great flexibility of positioning within your home. Depending upon the model they can be positioned upon shelves, on stands or directly on the floor.

All the models can be positioned as close as 0.5m - 1m from a side facing wall. There must be a distance of at least 0.7m - 1m between the backs of the cabinets and the walls. If the loudspeakers are positioned close to the wall they should ideally be angled inwards slightly and be separated by a distance of 3 meters.

The performance of the ATLANTIC loudspeakers may be improved by positioning them further away from the back wall, if you have enough room. In that case you can angle them inwards by 40 degrees, as shown in the diagram. The ATLANTIC AT-100,200,300 should ideally be placed on loudspeaker stands or wall brackets well away the floor, with the top of the cabinet at approximately eye level when seated in your normal listening position. As an alternative, use bookshelf mounting.

The ATLANTIC AT-100,200,300 loudspeakers are designed for shelf mounting; wall mounting or stand mounting. A number of suitable floor stands and wall brackets are available and your dealer will be pleased to recommend suitable designs.

As a general rule the level of the bass output will be higher when the loudspeaker is positioned close to a wall and lower when the loudspeaker is positioned away from a wall or walls. If you have the space and flexibility in positioning you can use this characteristic to adjust the tonal balance to your own taste.

CARE AND MAINTENANCE

Very little maintenance is required. The cabinets can be occasionally wiped with a damp (not wet) cloth. Spray polishes can be used but they must not be sprayed onto the grilles or drive units. Indeed it is best to spray the polish onto a cleaning cloth not the loudspeaker.

You may listen to the loudspeakers with the grilles removed and some listeners may well prefer the resulting sound but remember that the grilles perform the function of protecting the drive units.

CARE MUST BE TAKEN TO AVOID CONTACT WITH THE DRIVE UNITS AS THEY ARE EASILY DAMAGED.

If you wish to clean the grilles this may be done by removing them and gently vacuuming their surface. Solvent based cleaners must be avoided; minor stains are best removed with soap and lukewarm water.

Nous vous félicitons de votre choix des enceintes Wharfedale ATLANTIC. Elles sont conçues spécialement pour vous - veuillez consacrer quelques minutes à la lecture de ce mode d'emploi pour tirer le maximum de satisfaction de votre achat.

DEBALLAGE

Sortez soigneusement les enceintes de leur boîte. Après avoir sorti l'élément d'emballage supérieur, retirez les enceintes du carton et sortez-les des sacs plastiques. Vérifiez le bon état de chaque enceinte, et en cas de dommages, contactez immédiatement votre revendeur Wharfedale. Nous vous conseillons de garder toutes les pièces de l'emballage pour le cas où vous auriez besoin de transporter ces enceintes ultérieurement.

LES AUTRES ELEMENTS DE LA CHAÎNE

Vos enceintes acoustiques Wharfedale sont compatibles avec la grande majorité des appareils hi-fi et audiovisuels sur le marché actuellement, et nous ne pensons pas que vous aurez le moindre problème à configurer votre chaîne. En cas de doute, cependant, votre revendeur vous conseillera avec plaisir.

Rappelez-vous qu'une enceinte acoustique ne peut que reproduire le signal qui lui est fourni. Si l'enregistrement est mauvais, si la réception radio est mauvaise ou si l'ampli déforme le signal, ces défauts seront reproduits et résulteront en un son désagréable. Raison pourquoi il vaut mieux choisir les éléments de la meilleure qualité possible dans la mesure de votre budget, et, en particulier, un amplificateur qui a de bonnes réserves de puissance. Un ampli de puissance élevée donne habituellement un meilleur son qu'un ampli de puissance plus faible, et il renforce la fiabilité de vos enceintes. Un petit ampli, en effet, "écrête" le signal musical lorsqu'on lui demande de fournir une puissance supérieure à celle dont il est capable. Le signal écrêté qui en résulte provoque de fortes distorsions des hautes fréquences, ce qui peut exercer de trop fortes contraintes sur les haut-parleurs d'aigues, ou même les détériorer. C'est pourquoi il vaut toujours diminuer le niveau du son si l'on décode une distorsion de la musique.

CONNEXION DES ENCEINTES A LA CHAÎNE

Vérifiez toujours que l'amplificateur et tous les autres éléments de la chaîne sont HORS TENSION avant d'effectuer les connexions.

NE JAMAIS BRANCHER LES ENCEINTES SUR LE SECTEUR!
Raccordez l'enceinte de gauche au terminal de sortie de gauche de l'amplificateur, en prenant soin de connecter le rouge au rouge et le noir au noir. Faire de même pour l'enceinte de droite.

BORNES A VIS - REGLEMENTATIONS EUROPEENNES EN MATIERE DE SECURITE

Cette enceinte est munie de capuchons en plastique sur les bornes afin de satisfaire aux réglementations européennes en matière de sécurité. Les clients résidant hors de l'Union Européenne qui désirent enlever ces capuchons peuvent le faire en insérant doucement la pointe d'un canif ou d'un autre outil pointu sous le capuchon et en l'extrayant doucement.

Des bornes séparées sont prévues pour l'alimentation des unités de commande de hautes et basses fréquences. Vous verrez que les bornes rouge sont reliés ensemble, de même que les noires, par deux liens métalliques. Si vous désirez utiliser le système de manière conventionnelle, laissez les liens en place et procédez au branchement sur l'amplificateur comme indiqué sur le schéma. Les performances peuvent toutefois être améliorées en procédant au bicâblage ou à biamplication des enceintes.

Pour ce faire, enlevez d'abord les liens métalliques reliant les paires de bornes. En cas de bicâblage, reliez chacune des bornes rouges de l'enceinte via des câbles séparés à la borne de sortie rouge de l'amplificateur. Répétez ce processus pour les bornes noires. Veillez à ce que les sorties du canal gauche soient appliquées aux enceintes de gauche et procédez de manière similaire pour côté droit. La biamplication est similaire, mais elle nécessite l'utilisation de deux amplificateurs stéréo comme indiqué sur le schéma.

DISPOSITION DES ENCEINTES

Les enceintes ATLANTIC vous offrent une grande souplesse d'emplacement dans votre chambre. Selon le modèle, elles peuvent se poser sur une étagère, sur des pieds ou directement sur le sol.

Il est possible de placer tous les modèles près d'un mur, à une distance minimum de 0.5 à 1 mètre. Il faut laisser une espace d'au moins 0.7 à 1 mètre entre l'arrière du coffret et le mur. Si les enceintes sont placées près d'un mur, il est préférable de les orienter légèrement l'une vers l'autre et de les séparer d'environ 3 mètres.

La performance des enceintes ATLANTIC sera améliorée si vous disposez d'espace de place pour les éloigner davantage du mur arrière. Dans ce cas, il vous sera possible de les orienter selon un angle de 40 degrés (voir schéma).

L'idéal est de placer les enceintes ATLANTIC AT-100,200,300 sur un support de haut-parleur ou une console murale, sans qu'elles touchent le sol et à une hauteur telle que le sommet du coffret soit approximativement à hauteur de vos yeux lorsque vous êtes dans votre position d'écoute habituelle. Il est également possible de les poser sur une étagère.

Les enceintes ATLANTIC AT-100,200,300 sont conçues pour un montage sur étagère, un montage mural ou un montage sur support. Différents supports de sol adaptés et d'équerres murales sont disponibles; votre concessionnaire se fera un plaisir de vous recommander les modèles adaptés.

Généralement, le niveau des graves est plus élevé lorsque l'enceinte est placée près d'un mur, et plus faible lorsque l'enceinte est éloignée des murs. Si vous disposez de suffisamment d'espace et de possibilités de disposition, vous pouvez utiliser cette caractéristique pour régler l'ensemble de la tonalité de votre chaîne selon vos préférences.

ENTRETIEN

Les enceintes nécessitent très peu d'entretien. On peut essayer de temps en temps le coffret avec un chiffon légèrement humide. Il est permis d'utiliser un produit d'entretien à vaporiser, sans vaporiser directement sur les caches ni les haut-parleurs, mais plutôt sur le chiffon.

Certains amateurs préfèrent le son ainsi obtenu - mais rappelez-vous que les caches servent à protéger les haut-parleurs.

PRENEZ SOIN D'EVITER TOUT CONTACT AVEC LES HAUT-PARLEURS, CAR ILS SONT TRES FRAGILES

Si vous désirez nettoyer les treillis, retirez-les et passez-les doucement à l'aspirateur. N'utilisez pas de produit à base de solvant. Les petites taches s'élimineront à l'eau tiède et au savon.

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer Lautsprecher aus dem Wharfedale ATLANTIC-Sortiment. Ihre neuen Lautsprecher sind entsprechend Ihren Bedürfnissen entwickelt worden. Nehmen Sie sich also bitte ein paar Minuten Zeit zum Lesen dieses Handbuchs, damit Sie stets Freude an Ihrem Kauf haben.

AUSPACKEN

Packen Sie die Lautsprecher bitte vorsichtig aus. Nachdem die oberste Verpackungsschicht abgenommen ist, können die Lautsprecher aus dem Karton herausgenommen und die Plastikbeutel entfernt werden. Untersuchen Sie jeden Lautsprecher nach dem Auspacken. Falls beim Transport Beschädigungen aufgetreten sind, benachrichtigen Sie bitte sofort Ihren Wharfedale-Fachhändler. Wir raten Ihnen, die Verpackung aufzubewahren, falls die Lautsprecher zu einem späteren Zeitpunkt einmal transportiert werden müssen.

ZUSATZGERÄTE

Ihre Wharfedale-Lautsprecher sind so gestaltet, daß sie mit den allermeisten, gegenwärtig erhältlichen Hi-Fi- und audiovisuellen Geräten kompatibel sind. Es sollten daher keine wesentlichen Schwierigkeiten bei der Einfügung in Ihr System auftreten. Falls sie jedoch irgendwelche Zweifel haben, wird Ihnen Ihr Fachhändler gern behilflich sein.

Bitte denken Sie daran, daß ein Lautsprecher nur die signalqualität wiedergeberbann, die ihm zugeführt wird. Eine schlechte Aufnahme, schlechter Radioempfang oder ein verzerrender Verstärker werden originalgetreu als unsauberer Klang reproduziert. Aus diesem Grunde sollten Sie die besten Geräte kaufen, die Sie sich leisten können, und insbesondere einen Verstärker wählen, der gute Leistungsreserven hat. Ein Verstärker mit hoher Ausgangsleistung klingt immer besser als einer mit geringer Ausgangsleistung und erhöht außerdem die Zuverlässigkeit Ihrer Lautsprecher. Das ist so, weil ein kleinerer Verstärker das Musiksinal "abschneidet", sobald ein höherer Ausgangspegel verlangt wird, als er bringen kann. Das entstehende "abgeschnittene" Signal erzeugt eine ungewöhnlich hohe Hochfrequenzverzerrung, die die Hochtoneinheiten stark belasten oder gar beschädigen kann. Aus diesem Grunde sollten Sie stets leiser drehen, sobald die Musik verzerrt zu klingen beginnt.

ANSCHLUß DER LAUTSPRECHER AN IHR SYSTEM

Bitte achten Sie darauf, daß der Verstärker und alle damit verbundenen Teile vor Beginn des Anschlußvorgangs ABgeschaltet sind.

NIE MALS DIE NETZSTROMVERSORGUNG AN DIE LAUTSPRECHER ANSCHLIEßEN!

Den linken Lautsprecher an den linken Verstärkerkanal anschließen, dabei aufpassen, daß rot mit rot und schwarz mit schwarz verbunden werden. Gleiches für den rechten Lautsprecher wiederholen.

Abschlussnocken an den Lautsprecher Terminals nach europäischen Sicherheitsvorschriften.

Diese Lautsprecher sind an den Anschlussklemmen mit Plastiknocken ausgerüstet entsprechend den EU-Sicherheitsvorschriften. Benutzer in Nicht-EU Ländern können diese Nocken mit einem Taschenmesser oder einem anderen geeigneten Werkzeug durch vorsichtiges anheben entfernen.

Die ATLANTIC Lautsprecher sind vorgesehen für den separaten Anschluss des Hochund Tieftonbereichs. Die beiden roten und schwarzen Anschluss-Terminals sind mit einem Metallglied verbunden. Für einen konventionellen Anschluss der Lautsprecher können Sie die Metall-Glieder belassen und den Verstärker gemäß Diagramm anschließen. Eine bessere Klangqualität kann durch bi-wiring oder bi-amping der Lautsprecher erreicht werden.

Für diesen Fall entfernen Sie beide Metallglieder der Anschlussklemmen.

Bi-wiring: Verbinden Sie die roten Kabel der Anschlussklemmen mit einem separaten Kabel zum roten Lautsprecher Ausgang des Verstärkers. Wiedernolen Sie dasselbe Prozedere für die schwarzen Anschlüsse. Beachten Sie, dass der linke Kanal des Verstärkers mit dem linken Lautsprecher verbunden ist. Dies gilt ebenso für den rechten Kanal.

Bi-amping: Dieser Anschluss-ATLANTIC ist ähnlich wie vorgängig beschrieben, bedingt jedoch den Betrieb von 2 Stereo-Verstärkern (siehe Diagramm).

POSITIONIERUNG IM RAUM

Ihre ATLANTIC-Lautsprecher sind äußerst flexibel, was ihre Positionierung im Raum betrifft. In Abhängigkeit vom jeweiligen Modell können sie auf Regalen, Ständern oder direkt auf dem Fußboden aufgestellt werden.

Alle Modelle sind schon in einer Entfernung von 0.5 bis 1 Meter von der Wand aufstellbar. Der Abstand zwischen Schrankrückseite und Wand muß mindestens 0.7 bis 1 Meter betragen. Wenn die Lautsprecher dicht an der Wand aufgestellt werden, sollten sie in einem leichten Innenwinkel stehen, und zwischen ihnen sollte ein Abstand von ca. 3 Metern liegen.

Die Leistung der ATLANTIC-Lautsprecher kann verbessert werden, wenn sie weiter weg von der rückseitigen Wand aufgestellt werden, falls der Platz dazu vorhanden ist. In diesem Fall können sie in einem Winkel von 40° nach innen positioniert werden, wie in der Abbildung gezeigt.

Die Modelle ATLANTIC AT-100,200,300 sollten, wenn möglich, auf Lautsprecherständern oder Wandkonsolen in ausreichendem Abstand vom Fußboden stehen, wobei die oberkante der boxen ungefähr in Augenhöhe liegen sollte, wenn Sie in Ihrer normalen Hörposition sitzen. Als Alternative ist die Verwendung von Bücherregalbefestigungen möglich.

Die ATLANTIC AT-100,200,300 sind vorgesehen als Gestell- Lautsprecher, für Wandmontage oder als Stand- Lautsprecher. Geeignete Lautsprecher-Ständer oder Wandhalter Finden Sie mit Beratung in ihrem Fachgeschäft.

Als allgemeine Regel gilt, daß die Baß-Ausgangsleistung höher ist, wenn der Lautsprecher dicht zur Wand steht, dagegen jedoch niedriger, wenn der Abstand zur Wand oder den Wänden größer ist. Falls Sie den Platz und die entsprechende Flexibilität bei der Positionierung zur Verfügung haben, können Sie dies zur Einstellung der Tonbalance nach Ihrem eigenen Geschmack ausnutzen.

PFLEGE UND WARTUNG

Ihre Lautsprecher erfordern nur sehr wenig Wartung. Die Gehäuse können gelgentlich mit einem feuchten (nicht nassen) Tuch abgewischt werden. Die Anwendung von Sprühpolitur ist möglich, sie darf jedoch nicht an die Gitter oder Steuerelemente gelangen. Am besten sprüht man die Politur auf das Reinigungstuch und nicht direkt auf den Lautsprecher.

Sie können bei abgenommenem Gitter Musik hören, wobei einigen Hörern der dadurch entstehende Klang sogar besser gefallen wird. Denken Sie jedoch daran, daß die Gitter dazu da sind, die Steuerelemente zu schützen.

BITTE BERÜHRUNG DER STEUEREINHEITEN VERMEIDEN, DA DIESE LEICHT BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNEN.

Wenn sie die Gitter reinigen möchten, können Sie diese abnehmen und leicht mit einem Staubsauger absaugen. Bitte meiden Sie Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis. Kleinere Flecke sind mit Seife und lauwarmem Wasser abwaschbar.

Gefeliciteerd met de aankoop van uw luidsprekers uit de Wharfedale ATLANTIC serie. Deze luidsprekers zijn speciaal gemaakt om te passen in uw leefstijl. Neem dus een paar minuten de tijd om deze behulpzame handleiding door te lezen zodat u het beste resultaat van uw nieuwe aankoop krijgt.

UITPAKKEN

Pak uw luidsprekers voorzichtig uit. Haal eerst het bovenste verpakkingssduk uit de doos waarna u de luidsprekers eruit tilt en de plastic zakken verwijdert. Controleer na het uitpakken of beide luidsprekers in orde zijn en in het geval van transportschade moet u onmiddellijk contact opnemen met uw Wharfedale dealer. Wij raden u aan om de hele verpakking te bewaren voor het geval u deze op een later tijdstip nodig heeft wanneer u b.v. gaat verhuizen.

BIJPASSENDE APPARATUUR

Uw Wharfedale luidsprekers zijn zo ontworpen dat ze compatibel zijn met de meeste hi-fi en audio-visuele apparatuur die momenteel verkrijgbaar is en daarom verwachten wij niet dat u grote problemen zal tegenkomen bij het onderling aansluiten van uw apparatuur. Als u ergens niet zeker van bent, dan zal uw dealer u graag helpen.

Vergeet niet dat een luidspreker alleen het signaal kan weergeven waarmee hij gevoerd wordt. Als de opname slecht is; het signaal van de radio niet zo best is of als de versterker het geluid vervormt, dan wordt dit zondermeer weergegeven als een onprettig geluid, als er een hoger uitgangsvermogen gevraagd wordt, dan waartoe hij in staat is. Een versterker met een hoge capaciteit klinkt meestal beter dan een met een lage capaciteit en zal de geluidskwaliteit van de luidsprekers verhogen. Dit komt omdat een kleine versterker het muzieksignaal 'afkapt'. Dit brengt ongebruikelijk hoge vervorming met zich mee, wat de hoge-tonenluidsprekers extra kan belasten of zelfs beschadigen. Om deze reden moet u altijd het volume lager draaien als de muziek vervormt begint te klinken.

HET AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERS OP UW SYSTEEM

Zorg dat de versterker en al de bijbehorende apparaten uitgeschakeld zijn voordat u met het aansluiten begint.

SLUIT NOOIT DE ELEKTRICITEITSTOEVOER AAN OP UW LUIDSPREKERS ! Sluit de linkerluidspreker aan op het linkerkanaal van uw versterker waarbij u zorgt dat rood met rood en zwart met zwart verbonden wordt. Herhaal dit met de rechterluidspreker.

In naleving van de Europese veiligheidsvoorschriften zijn de aansluitpunten voorzien van een kunststof pennetje. Voor aansluiten met zgn. "banaan stekers" kunnen deze pennetjes verwijderd worden. Dit is mogelijk door de punt van b.v. een mesje of een kleine schroevendraaier onder het aansluitblok te plaatsen en deze voorzichtig omhoog te drukken.

BI-WIRING/BI-AMPING

De gescheiden aansluitpunten van de ATLANTIC zijn bedoeld om de lage en hoge tonen luidsprekers gescheiden aan te sturen.

Vanuit de fabriek zijn deze aansluitpunten met elkaar verbonden door middel van een metalen strip.

Bij gebruik als conventioneel luidsprekersysteem dienen deze verbindingen

intact te blijven (zie schema). Een optimale weergave wordt bereikt door deze luidsprekers aan te sluiten volgens het Bi-amping of Bi-wiring principe.

Voor gebruik als Bi-amping of Bi-wiring systeem dienen de metalen strips verwijderd te worden. Bij gebruik als Bi-wiring systeem dienen de rode (-) speaker aansluitingen van het aansluitblok met een aparte kabel aan de rode (+) aansluitpunten van de versterker te worden aangesloten. Herhaal deze procedure ook voor de zwarte (-) aansluitpunten. Let op, dat de linker en rechter luidspreker ook werkelijk als linker en rechter worden aangesloten. Het Bi-amping principe is gelijk aan bovenstaande omschrijving, alleen wordt er dan gebruik gemaakt van twee versterkers.

PLAATSING IN DE KAMER

Uw ATLANTIC luidsprekers zijn eenvoudig bij u thuis te plaatsen. De luidsprekers hebben aan de achterkant baspoorten die vrij moeten blijven. En voor het beste resultaat moet er een ruimte van minstens 0,7m - 1m zijn tussen de achterkant van de kasten en de muren. Als de luidsprekers dichtbij de muur staan, moeten ze eigenlijk voor het beste resultaat iets naar binnen gedraaid worden en van elkaar gescheiden zijn met een afstand van ongeveer 3 meter.

De prestatie van de ATLANTIC luidsprekers kan verhoogd worden door ze, indien mogelijk, nog verder van de achtermuur te plaatsen. In dat geval kunt u ze 40 graden naar binnen draaien, zoals aangegeven op de tekening. De ATLANTIC

AT-62 kunnen het beste op een luidsprekerstandaard geplaatst worden of aan muursteunen worden bevestigd, met de bovenkant van de kast op ongeveer ooghoogte als u zich in luisterpositie bevindt.

De ATLANTIC AT-100,200,300 luidsprekers kunnen zowel op een boekenplank, aan de muur of op de vloer geplaatst worden.

In het algemeen is het niveau van het bass-vermogen hoger als de luidspreker dichterbij de muur geplaatst wordt en lager als de luidspreker verder van de muur gezet wordt. Als u ruimte en genoeg plaats hebt, kunt u van deze eigenschap gebruik maken om de toonbalans naar eigen smaak aan te passen.

ZORG EN ONDERHOUD

Er is heel weinig onderhoud nodig. De kasten kunnen met een vochtige doek (geen natte) afgenomen worden. Glansspray mag ook gebruikt worden, maar er moet niet op de fronten of op de drive units gespoten worden. Het glansmiddel kan het beste op een schoonmaakdoek gespoten worden en niet op de luidspreker.

De fronten van de luidsprekers kunnen verwijderd worden. Sommige luisteraars geven hier de voorkeur aan, vergeet echter niet dat de fronten bedoeld zijn om de drive-units te beschermen.

VOORKOM AANRAKING VAN DE DRIVE UNITS AANGEZIEN ZE GEMAKKELIJK BESCHADIGD KUNNEN WORDEN

Als u de fronten wilt schoonmaken, kunt u dit doen door ze er af te halen en er voorzichtig met de stofzuiger over heen te gaan. Scherpe of bijtende schoonmaakmiddelen mogen niet gebruikt worden; kleine vlekjes kunnen het best met zeep en lauw water verwijderd worden.

si. Si va a conectar las cajas de forme bi-cableada, conecte cada uno de los terminales rojos con cables distintos a los conectores de salida rojos del amplificador. Repita esto para los conectores negros. Tenga cuidado en conectar el canal izquierdo del amplificador a la caja situada a la izquierda y el canal derecho a la caja de la derecha. Si desea conectar las cajas en modo de bi-amplificación el proceso de conexión es el mismo pero para ello necesita utilizar das amplificadores estéreo tal y como muestra el diagrama.

COLOCACION EN LA HABITACION

Sus altavoces ATLANTIC ofrecen gran flexibilidad de instalación dentro de la casa. Según el modelo, se puede colocar en estanterías, en pies o directamente en el suelo.

Todos los modelos se pueden colocar hasta una distancia mínima de 0.5 a 1 metro de la pared. Debe haber un espacio mínimo de al menos 0.7 a 1 metro entre la parte posterior de la unidad y la pared. Idealmente, si los altavoces se instalan cerca de la pared, deben colocarse ligeramente hacia adentro en ángulo y deben estar separados por una distancia de aproximadamente 3 metros.

El rendimiento de los altavoces SAPPHIRE se puede mejorar colocándolos más separados de la pared, si se dispone de espacio suficiente. En este caso puede colocarlos en ángulo hacia dentro, de unos 40 grados, tal como se muestra en el diagrama.

Idealmente, los ATLANTIC AT-100,200,300 deben colocarse en pies de altavoz o soportes de pared, bien separados del suelo, con la parte superior de la unidad aproximadamente al nivel de los ojos de una persona sentada, en la posición normal de escuchar música. Como alternativa se pueden montar en estanterías de libros.

Los modelos ATLANTIC AT-100,200,300 están diseñados para poder ser montados en una estantería, una pared o en el suelo. Para ello Wharfedale le ofrece una gama de soportes y accesorios a tal fin. Póngase en contacto con su distribuidor más cercano para que le recomiende la opción más adecuada a sus necesidades.

Como regla general, el nivel de salida de bajos será más alto cuando el altavoz se coloque cerca de una pared y será más bajo cuando se coloque lejos de ella. Si dispone de espacio y flexibilidad de instalación puede aprovechar esto para ajustar el equilibrio tonal a su gusto.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Hace falta muy poco mantenimiento. Las unidades se pueden limpiar de cuando en cuando con un paño ligeramente húmedo (no mojado). Se pueden utilizar vaporizadores de pulimentar pero no debe evitarse que el líquido vaporizado entre en las rejillas o unidades de accionamiento. Realmente, lo mejor es aplicar el vaporizador a un trapo de limpieza y no al altavoz.

Puede escuchar los altavoces sin las rejillas y algunos usuarios prefieren este sonido pero recuerde que las rejillas tienen la función de proteger las unidades de accionamiento.

SE DEBE EVITAR HACER CONTACTO CON LAS UNIDADES DE ACCIONAMIENTO YA QUE SON MUY DELICADAS Y SE PUEDEN DAÑAR

Si desea limpiar las rejillas, puede hacerlo retirándolas y limpiándolas con una aspiradora, con cuidado. No deben utilizarse productos de limpieza con disolventes; para eliminar manchas pequeñas lo mejor es utilizar agua tibia y jabón.

Permita que le felicitemos por su adquisición de altavoces de la gama Wharfedale ATLANTIC. Estos altavoces se han diseñado para satisfacerle y por consiguiente le rogamos que dedique unos minutos a examinar este manual que ha sido escrito para ayudarle a sacar el máximo partido del producto.

DESEMBALAJE

Desembale sus altavoces con cuidado. Después de sacar la pieza de embalaje superior, los altavoces se pueden sacar, levantándolos, de la caja y se pueden retirar las bolsas de polietileno. Verifique cada altavoz después de sacarlo de la caja y en el caso de algún daño ocurrido durante el transporte, contacte inmediatamente con su concesionario de Wharfedale. Sugerimos que conserve todo el material de embalaje en caso de que necesite transportar los altavoces en el futuro.

EQUIPO AUXILIAR

Sus altavoces Wharfedale han sido diseñados para que sean compatibles con la mayor parte del equipo audiovisual y de alta fidelidad disponible en la actualidad y por lo tanto no esperamos problemas significativos para conectar equipo auxiliar a su sistema. De todas maneras, si tiene alguna duda nuestro concesionario le aconsejará con mucho gusto.

Recuerde que un altavoz solamente puede reproducir la señal que se le alimenta. Si la grabación es mala, la recepción de la radio es deficiente o el altavoz produce distorsión, esto se reproducirá exactamente en la forma de un sonido desagradable. Por esta razón debe instalar el mejor equipo que se pueda permitir y en particular debe seleccionar un amplificador que tenga buenas reservas de potencia de salida. Un amplificador de potencia de salida alta normalmente producirá un sonido mejor que un amplificador de potencia de salida baja y mejorará la fiabilidad de sus altavoces. Esto es debido a que un amplificador pequeño 'recortará' la señal musical cuando se le solicite que produzca un nivel de potencia de salida más alto, más allá de lo que puede producir. La señal recortada producida genera niveles extraordinariamente altos de distorsión de alta frecuencia que pueden producir tensión o incluso dañar las unidades de notas altas. Por esta razón se debe bajar el volumen si empieza a haber distorsión en la música.

CONEXION DE LOS ALTAVOCES AL SISTEMA

Antes de iniciar la conexión asegúrese siempre de que el amplificador y todos los componentes asociados estén DESCONECTADOS DE LA RED ELECTRICA.

NO CONECTE NUNCA LA ELECTRICIDAD DE LA RED A SUS ALTAVOCES

Conecte el altavoz de la izquierda al canal izquierdo de su amplificador, asegurándose de conectar rojo con rojo y negro con negro. Repita la operación con el altavoz de la derecha.

NORMATIVA EUROPEA DE SEGURIDAD

Esta caja acústica incorpora conectores de plástico de bloqueo en los terminales para así cumplir con la Normativa Europea de Seguridad. Aquellos clientes que no pertenezcan a la Unión Europea y que deseen quitar estos conectores pueden hacerlo haciendo presión con la punta de un cortaplumas u otro instrumento afilado en la base del conector y empujándolo suavemente hacia afuera.

La serie de columnas ATLANTIC están equipadas con entradas separadas para alimentar de forme independiente los altavoces agudos y graves. Como podrá observar los conectores rojos (así como los conectores negros) están unidas entre sí por una varilla metálica. Si va a utilizar las cajas acústicas de forme convencional conecte la caja al amplificador tal y como muestra el diagrama. Sin embargo se puede mejorar el rendimiento de la caja conectándolos de forme bi-amplificada o bi- cableada.

Para hacer esto, retire primero las varillas metálicas que unen los conectores entre

Si ringrazia della preferenza accordataci nell'acquisto delle casse acustiche Wharfedale ATLANTIC. Le casse acustiche sono state realizzate al fine di soddisfare al meglio le esigenze dell'acquirente; è quindi importante dedicare qualche minuto alla lettura del presente libretto d'istruzioni, allo scopo di ottenere le prestazioni ottimali dalle casse acustiche.

DISIMBALLAGGIO

Togliere le casse acustiche dall'imballe con la massima cura. Dopo avere tolto il pezzo superiore dell'imballe, sollevare le casse acustiche dalla scatola di cartone e togliere gli involucri di plastica. Controllare entrambe le casse acustiche dopo averle disimballate per verificare che non abbiano subito danni durante il trasporto; se fossero danneggiate, contattare immediatamente il rivenditore Wharfedale. Si consiglia di conservare l'imballe qualora si desideri trasferire altrove le casse acustiche in un secondo tempo.

ADATTAMENTO ALL'IMPIANTO STEREO

Le casse acustiche Wharfedale sono compatibili con la maggior parte degli impianti acustici ad alta fedeltà e delle attrezzature audiovisive attualmente in commercio; il loro adattamento al proprio impianto stereo non dovrebbe presentare grossi problemi ma, in caso di dubbi, rivolgersi al rivenditore.

E' bene ricordare che le casse acustiche possono soltanto riprodurre il segnale che ricevono. In caso di cattiva registrazione, cattiva ricezione della radio o distorsione del suono imputabile all'amplificatore, il suono riprodotto dalle casse acustiche sarà altrettanto scadente. Per questo motivo, è bene acquistare la migliore attrezzatura che ci si può permettere; in particolare, l'uso di un amplificatore ad alta potenza garantisce una migliore riproduzione del suono ed esalta l'affidabilità delle casse acustiche rispetto ad un amplificatore a potenza inferiore. Questo perché un amplificatore piccolo "taglia" il segnale acustico quando viene richiesta una potenza maggiore, superiore a quella prevista dal fabbricante. Il conseguente segnale "tagliato" genera alti livelli di disturbi ad alta frequenza che potrebbero sollecitare o persino danneggiare i dispositivi destinati alla riproduzione dei suoni acuti. Per questo motivo, è bene abbassare sempre il volume se il suono risulta distorto.

COLLEGAMENTO DELLE CASSE ACUSTICHE ALL'IMPIANTO STEREO

Controllare sempre che l'amplificatore e i relativi accessori siano DISINSERITI prima di effettuare il collegamento.

NON COLLEGARE MAI LE CASSE ACUSTICHE ALLA PRESA DI RETE

Collegare la cassa sinistra al canale sinistro dell'amplificatore, avendo cura di collegare il rosso al rosso e il nero al nero. Ripetere questa procedura per la cassa acustica di destra.

Morsetti di collegamento - Norme di sicurezza Europee Questi diffusori vengono

forniti con delle spinette plastiche di blocco sui morsetti di collegamento,

secondo le norme di sicurezza Europee. I rivenditori al di fuori del mercato

Europeo possono facilmente rimuoverle facendo leva con un cacciavite o con

un qualsiasi oggetto appuntito.

Nella Serie ATLANTIC i morsetti di collegamento sono sdoppiati per consentire

il Pilotaggio separato delle alte e basse frequenze. Noterete che sia i morsetti

rossi che i neri sono collegati insieme con un cavallotto metallico. Se desiderate

utilizzare i diffusori in modo normale non dovete staccare il cavallotto metallico

e collegare l'amplificatore come mostrato in figura. In ogni caso le prestazioni

Migliori si hanno collegando i diffusori in modo bi-wiring o in bi-

amplificazione.

Parabéns pela compra das suas colunas da gama Wharfedale ATLANTIC. Estas colunas foram concebidas de forma a harmonizarem-se com o seu estilo de vida, por isso valerá a pena passar alguns minutos a examinar este manual, que foi escrito para o ajudar a tirar o máximo partido da sua nova compra.

DESEMBALAGEM

Desembale cuidadosamente as suas colunas. Comece por retirar a parte superior da embalagem, levante as colunas da caixa e remova os sacos de polietileno. Verifique cada uma das colunas depois de as desembalar e, em caso de dano em trânsito, contacte imediatamente o seu revendedor Wharfedale. Sugerimos que conserve a caixa e os materiais de embalagem para o caso de ter de mudar as colunas para outro local posteriormente.

EQUIPAMENTO AUXILIAR

As suas colunas Wharfedale foram concebidas de maneira a serem compatíveis com a grande maioria do equipamento de alta fidelidade e audiovisual actualmente disponível, portanto não prevemos quaisquer problemas significativos na correspondência com a sua aparelhagem. Contudo, se tiver dúvidas, consulte o seu revendedor que terá todo o prazer em as esclarecer.

Lembre-se de que uma coluna só pode reproduzir o sinal que lhe é comunicado. Se a gravação for má; se a recepção de rádio for fraca ou se o amplificador estiver a distorcer, tudo isto será fielmente reproduzido como som desagradável. Por este motivo, recomendamos que instale o melhor equipamento possível e, em especial, que selecione um amplificador com boas reservas de potência de saída. Um amplificador de alta potência soará normalmente melhor que um de fraca potência e aumentará a fiabilidade das suas colunas. Isto deve-se à limitação do sinal musical provocada por um amplificador pequeno, quando se espera dele um nível de potência superior às suas capacidades. O sinal limitado resultante gera níveis anormalmente elevados de distorção de alta frequência, que podem afectar ou até danificar as unidades de sons agudos. Por isso é sempre preferível baixar o volume se a música começar a soar distorcida.

LIGAÇÃO DAS COLUNAS À SUA APARELHAGEM

Certifique-se sempre de que o amplificador e todos os componentes associados se encontram DESLIGADOS antes de dar início à ligação.

NUNCA LIGUE A ALIMENTAÇÃO DA REDE ÀS SUAS COLUNAS. Ligue a coluna esquerda ao canal esquerdo do seu amplificador, tendo o cuidado de ligar vermelho com vermelho e preto com preto. Repita esta operação para a coluna do lado direito.

PROTECÇÃO DOS TERMINAIS EUROPEUS - REGULAMENTOS DE SEGURANÇA

Este altifalante foi equipado com cápsulas de protecção nos terminais, à fin

de estarem em conformidade com os regulamentos de segurança europeus.

Os clientes fora da União Europeia que desejarem retirar estas cápsulas

podem fazê-lo introduzindo com cuidado a Ponta de um canivete ou outra

ferramenta pontiaguda sob a cápsula e suavemente forçá-la a sair.

Os altifalantes ATLANTIC têm terminais Independentes para a entrada de

baixas e de altas frequências. Verá que os terminais estão ligados entre si por

meio de uma placa metálica, assim como os terminais pretos. Se pretender

utilizar os altifalantes convencionalmente, deixe as Placas no lugar e ligue o

amplificador como indicado no diagrama. No entanto, poderá obter uma

Per far questo rimuovere i cavallotti metallici collegati ai morsetti. Nel caso di collegamento bi- wiring, collegate ogni morsetto rosso del diffusore con un cavo separato al morsetto d'uscita rosso dell'amplificatore. Ripetere l'operazione per i morsetti neri. Fate attenzione a collegare nel giusto modo il canale destro e il sinistro, senza invertirli. Il Collegamento in bi-amplificazione è molto simile, ma vengono utilizzati due amplificatori al posto di uno solo.

POSIZIONAMENTO NEL LOCALE

Le casse acustiche ATLANTIC sono estremamente versatili per quanto riguarda il loro posizionamento in un locale. A seconda del modello, possono essere posizionate su scaffali, supporti o direttamente sul pavimento.

Tutti i modelli possono essere posizionati ad una distanza di 0.5 - 1 metro dalle pareti laterali della stanza. Deve esserci almeno una distanza di 0.7 - 1 metro tra la parte posteriore dei diffusori e il muro. Se i diffusori vengono posizionati vicino al muro devono essere leggermente angolati verso la posizione d'ascolto ed essere separati tra loro da una distanza di 3 metri.

Le prestazioni delle casse acustiche ATLANTIC possono essere migliorate allontanandole dalla parete posteriore, se c'è spazio sufficiente a disposizione, inclinandole verso l'interno di 40 gradi, come illustra la figura. E' preferibile sistemare i modelli ATLANTIC AT-100,200,300 su appositi supporti o su mensola a muro piuttosto lontano dal pavimento, con la parte superiore della cassa circa all'altezza degli occhi quando si ascolta la musica da seduti. Si possono anche utilizzare gli scaffali della libreria.

I diffusori ATLANTIC AT-100,200,300 sono stati progettati per un loro posizionamento a scaffale, fissati al muro o appoggiati su stand. Il vostro rivenditore di fiducia saprà consigliarvi al meglio sia per l'acquisto di un supporto per fissaggio a muro che per uno stand.

In linea di massima, la potenza erogata per riprodurre i toni bassi risulta maggiore quando la cassa acustica viene posizionata vicina alla parete e minore quando la cassa acustica viene posizionata lontano dalla parete. Se lo spazio a disposizione è sufficiente e le posizioni possibili sono numerose, si possono bilanciare a piacimento i toni alti e bassi al fine di soddisfare le proprie esigenze di ascolto.

MANUTENZIONE

Le casse acustiche richiedono pochissima manutenzione. L'esterno delle casse può essere pulito con un panno asciutto. E' consentito l'uso di lucidanti spray, ma occorre avere cura di non spruzzarli sulle griglie o sugli altoparlanti. E' meglio spruzzare il liquido lucidante direttamente su un panno, non sulle casse acustiche.

E' possibile ascoltare la musica senza le griglie (alcune persone preferiscono il suono riprodotto dalle casse acustiche senza le griglie), ma è bene ricordare che le griglie fungono da protezione per gli altoparlanti presenti all'interno delle casse.

EVITARE SEMPRE IL CONTATTO CON GLI ALTOPARLANTI, CHE SONO PARTICOLARMENTE DELICATI.

Se si desidera pulire le griglie, occorre prima toglierle, poi pulirle delicatamente con un aspirapolvere. Evitare l'uso di detersivi a base di solvente; per eliminare le macchie superficiali, usare acqua tiepida saponata.

performance melhorada quer fazendo a ligação com Bi-Cablagem quer fazendo a Bi-amplificação.

Para fazer isso deve primeiro retirar as placas de metal que ligam os pares de terminais. No caso de Bi-Cablagem, ligue cada um dos terminais encarnados dos altifalantes por meio de cabos Independentes ao terminal de saída encarnado do amplificador. Repita a operação para os terminais pretos. Certifique-se de que liga as saídas do canal esquerdo aos altifalantes da esquerda e igualmente para o lado direito.

A Bi-Amplificação é semelhante à anterior, mas exige a utilização de dois amplificadores estéreo como indicado no diagrama.

POSICIONAMENTO NA SALA

As suas colunas ATLANTIC oferecem grande flexibilidade de posicionamento em sua casa. Dependendo do modelo, podem ser colocadas em prateleiras, em suportes ou directamente no soalho.

Todos os modelos podem ser colocados a uma distância entre 0.5m a 1m, da parede lateral. A distância entre a parte posterior da coluna e a parede deve ser de pelo menos 0.7m a 1m. Se as colunas forem colocadas perto da parede devem de preferência ficar ligeiramente em angulo para o centro e separadas por uma distância de 3m.

A performance das colunas ATLANTIC será melhorada se as afastar mais da parede do fundo se tiver espaço suficiente. Nesse caso, poderá incliná-las para dentro 40 graus, da forma ilustrada na figura. As ATLANTIC AT-100,200,300 devem idealmente ser colocadas em suportes de colunas para chão ou parede, bem afastadas do soalho, ficando o cimo da caixa aproximadamente ao nível dos seus olhos, quando sentado na posição normal de escuta. Em alternativa, monte-as em estantes.

Os altifalantes ATLANTIC AT-100,200,300 são concebidos para montagem em prateleiras, na parede ou em peanhas. Há disponível um número adequado de peanhas e ferragens de parede e o seu vendedor terá prazer em lhe recomendar os modelos apropriados.

Regra geral, o nível da saída de baixos será mais elevado quando a coluna ficar colocada junto de uma parede e inferior se a coluna for colocada longe da parede ou paredes. Se tiver espaço e flexibilidade para o posicionamento das colunas, poderá utilizar esta característica para ajustar o equilíbrio de tom ao seu próprio gosto.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

É necessária muito pouca manutenção. As caixas podem ser de vez em quando limpas com um pano humedecido (não molhado). Podem ser utilizados sprays de polimento mas estes não devem ser pulverizados sobre as grelhas ou as unidades accionadoras. Na verdade, o melhor processo será pulverizar o produto num pano de limpeza e não directamente sobre a coluna. Poderá ouvir o som das colunas sem as grelhas colocadas e alguns ouvintes poderão preferir o som resultante, mas lembre-se de que as grelhas desempenham um papel de protecção das unidades accionadoras.

É PRECISO CUIDADO PARA EVITAR O CONTACTO COM AS UNIDADES ACCIONADORAS POIS ESTAS PODEM SER FACILMENTE DANIFICADAS.

Se desejear limpar as grelhas, poderá fazê-lo retirando-as e aspirando cuidadosamente a sua superfície. Deverá evitar os produtos de limpeza à base de solventes; as manchas mais leves poderão ser removidas com água morna e sabão.

Specifications

	AT-100	AT-200	AT-300	AT-400	AT-500
Power Handling Watts (programme)	100W	100W	120W	150W	200W
Nominal Impedance	6 ohms	6 ohms	8 ohms	6 ohms	6 ohms
Sensitivity at 1m for 2.83v input	90dB	90dB	90dB	92dB	93dB
Frequency Range	48Hz-20kHz	45Hz-20kHz	42Hz-20kHz	35Hz-20kHz	35Hz-20kHz
Dimensions (HxWxD)mm	385 x 210 x 166	385 x 210 x 240		805 x 250 x 289	1055 x 250 x 289
Drive Units	170mm bass/mid unit with mineral polypropylene cone 28mm silk fabric dome tweeter with Ferrofluid	170mm bass/mid unit with mineral polypropylene cone 28mm silk fabric dome tweeter with Ferrofluid	200mm bass/mid unit, with mineral polypropylene cones 28mm silk fabric dome tweeter with Ferrofluid	200mm bass units, 200mm mid unit Both with mineral polypropylene cones 28mm silk fabric dome tweeter with Ferrofluid	200mm bass units, 200mm mid unit Both with mineral polypropylene cones 28mm silk fabric dome tweeter with Ferrofluid



Loudspeaker Manufacturers since 1932

In 1932, when Gilbert Briggs founded the Wharfedale Wireless Works, his company was at the leading edge of an exciting new technology which was dedicated to bringing the pleasure of music and entertainment into people's homes. As the technology advanced Wharfedale gave many music lovers their first taste of High Fidelity, mounting a series of live sound demonstrations which excited the audio world and heralded the birth of the modern hi-fi loudspeaker.

Today Wharfedale still takes the same uncompromising approach to the design and manufacture of every loudspeaker system, using high-quality components and state-of-the-art testing to ensure consistently high performance. And that means that you can continue to count on the quality of all Wharfedale's products.

Wharfedale International Ltd
Sovereign Court, Ermine Business Park,
Huntingdon, Cambs PE18 6WA
England

Tel: +44 (0)1480 447700 Fax: +44
(0)1480 431767

www.wharfedale.co.uk